

Pro

Chapter 19

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

שָׁפְתָיו	מֵעֶקֶשׁ	בְּתִמּוֹ	הוֹלֵךְ	רָשׁ	טוֹב-	1
усана	од-оног-ко-је-искривљених	у-непороности-својој	који-ходи	сироммах	бољи-је	
H8193	H6141	H8537	H1980	H7326		
				כְּסִיל:	וְהוּא	
				безумник	а-он-је	
				H3684	H1931	

Siromah koji hodi u bezazlenosti svojoj bolji je nego opaki usnama svojim, koji je bezuman.

חוטא:	בְּרַגְלָיִם	וְאֵץ	טוֹב	לֹא-	נַפְשׁ	דַּעַת	בְּלֹא-	נִם	2
греша	ногама	и-ко-жури	добра	не-бива	душа	знања	без	и	
H2398	H7272	H0213		H3808	H5315	H1847	H3808	H1571	

Kad je duša bez znanja, nije dobro; i ko je brzih nogu, spotiče se.

לְבוֹ:	יִזְעַף	יְהוָה	וְעַל-	דְּרָכּוֹ	תִּסְלַף	אָדָם	אֱלֻת	3
срце-његово	срдити-се	Господа	а-на	пут-његов	изопачује	човекова	лудост	
	H2196	H3068		H1870	H5557	H0120	H0200	

Ludost čovečija prevraća put njegov, a srce se njegovo gnevi na Gospoda.

יִפְרֹד:	מִרְעֵהוּ	וְדָל	רַבִּים	רְעִים	יִסִּיף	הוֹן	4
бива-одвојен	од-пријатеља-свог	а-сироммах	многе	пријатеље	придобија	богатство	
H6504	H7453	H1800		H7453	H3254	H1952	

Bogatstvo pribavlja mnogo prijatelja, a siromaha ostavlja prijatelj njegov.

יִמְלֹט:	לֹא	כְּזָבִים	וְיָפִית׃	יִנְקָה	לֹא	שְׁקָרִים	עֵד	5
утећи	неће	лажи	и-ко-сеје	некажњен	неће-остати	лажељив	сведок	
H4422	H3808	H3577	H6315	H5352	H3808	H8267	H5707	

Lažan svedok neće ostati bez kara, i ko govori laž, neće pobeći.

מִתָּן:	לְאִישׁ	הָרֵעַ	וְכָל-	נְדִיב	פָּנֶי-	יִחְלּוּ	רַבִּים	6
дарцежљивом	човеку	пријатељ	и-свако-је	племенитог	лице	моле-за-наклоност	многи	
H4976	H0376	H7453	H3605	H5081	H6440			

Mnogi ugađaju knezu, i svak je prijatelj čoveku podatljivom.

דָּחְקוּ	מִרְעֵהוּ	כִּי	אֶף	שְׂנֵאָהוּ	וְרָשׁ	אֲחֵיר	כָּל	7
удаље-се	пријатељи-његови	тек	а-камоли	мрзе-га	сиромасова	браћа	сва	
H7368	H4828		H0637	H8130	H7326	H0251	H3605	

הָמָּה:	לֹא-	אֲמָרִים	מִרְדָּף	מִמֶּנּוּ	
њега	али-оне-нема-за	—	речима	јури-за	од-њега
H1992		H3808	H0561	H7291	

Na siromaha mrze sva braća njegova, još više se prijatelji njegovi udaljuju od njega; više za njima, ali ih nema.

טוֹב:	לְמִצָּא-	הַבּוֹנֵה	שִׁמְר	נַפְשׁוֹ	אֲהַב	לֵב	קָנָה-	8
добро	наћи-ће	разумност	ко-чува	душу-своју	љуби	разум	ко-стиче	
	H4672	H8394	H8104	H5315	H0157		H7069	

Ko pribavlja razum, ljubi dušu svoju; i ko pazi na mudrost, naći će dobro.

פ	יֹאבֵד :	כְּזָבִים	וַיִּפֹּיחַ	יִנְקָה	לֹא	שִׁקְרִים	עֵד	9
—	пропаде	лажи	и-ко-сеје	некажњен	неће-остати	лажељив	сведок	
	H0006	H3577	H6315	H5352	H3808	H8267	H5707	

Svedok lažan neće ostati bez kara, i ko govori laž, poginuće.

בְּשָׂרִים :	מִשַׁל	וְלַעֲבָד	כִּי-	אָף	תֵּעָנֹג	לְכַסִּיל	נְאוּהַ	לֹא-	10
над-кнезовима	влада	служи-да	тек	а-камоли	ужитак	безумнику	приличи	не	
H8269	H4910	H5650		H0637	H8588	H3684	H5000	H3808	

Ne dolikuju bezumnom miline, ni sluzi da vlada knezovima.

פָּשַׁע :	עַל-	עָבַר	וְתִפְאֶרְתּוֹ	אָפוֹ	הַאֲרִיךְ	אָדָם	שִׂכְלִי	11
преступа	преко	да-пређе	и-слава-му-је	стрпљење-његово	продужује	човеков	разум	
H6588			H8597	H0639	H0748	H0120	H7922	

Razum zadržava čoveka od gneva, i čast mu je mimoići krivicu.

רְצוֹנוֹ :	עֵשֶׁב	עַל-	וּכְטֹל	מֶלֶךְ	זַעַף	כְּכַפִּיר	נְהַם	12
наклоност-његова	трави	на	а-као-роса	краљев	гнев	као-у-лава	рика-је	
H7522	H6212		H2919	H4428	H2197		H5099	

Careva je srdnja kao rika mladog lava, i ljubav je njegova kao rosa travi.

אִשָּׁה :	מְדִינִי	טִרַד	וְדָלָף	כְּסִיל	בֶּן	לְאָבִיו	הִנֵּת	13
женине	свађе-су	непрестано	и-капање	безуман	син	оцу-свом	пропаст-је	
H0802	H4079	H2956	H1812	H3684		H0001	H1942	

Bezuman je sin muka ocu svom, i svadljivost ženina neprestano prokisivanje.

מִשְׁכָּלֶת :	אִשָּׁה	וְיִמְיָהָ	אָבוֹת	נַחֲלַת	וְהוֹן	בַּיִת	14
разумна	жена	а-од-Господа-је	од-очева	наслеђе-су	и-иметак	кућа	
	H0802	H3068	H0001	H5159	H1952		

Kuća i imanje nasleđuje se od otaca; a od Gospoda je razumna žena.

תִּרְעַב :	רְמִיָה	וְנַפְשׁוֹ	תִּרְדָּמָה	תַּפִּיל	עֲצֵלָה	15
гладоваће	лешта	и-душа	дубок-сан	баца-у	леност	
H7456		H5315	H8639	H5307	H6103	

Lenost navodi tvrd san, i nemarljiva duša gladovaće.

יָמוֹת :)	יָמוֹת [דְּרָכָיו	בוֹזָה	נַפְשׁוֹ	שֹׁמֵר	מִצְוָה	שֹׁמֵר	16
умреће	—	путеве-своје	ко-презире	душу-своју	чува	заповест	ко-чува	
H4191	H4191	H1870	H0959	H5315	H8104	H4687	H8104	

Ko drži zapovesti, čuva dušu svoју; a ko ne mari za puteve svoje, poginuće.

לֹו :	וְשָׁלַם-	וְנָמְלוֹ	דָּל	תִּנּוֹן	יְהוָה	מְלִנָּה	17
Он	вратиће	и-награду-му	сиромашу	ко-се-смилује	—	Господу-даје-у-зајам	
		H1576	H1800		H3068		

Gospodu pozaima ko poklanja siromahu, i platiće mu za dobro njegovo.

תִּשָּׂא	אֶל-	הִמִּיתוֹ	וְאֶל-	תִּקְוָה	יֵשׁ	כִּי-	בְנֵד	יִסַר	18
устремљуј	не	уништење-његово	а-на	наде	има	док	сина-свог	карај	
H5375	H0408	H4191	H0413		H3426			H3256	

נַפְשׁוֹ :
душу-своју
[H5315](#)

Karaj sina svog dokle ima nadanja i na pogibao njegovu da ne prašta duša tvoја.

19	אִם-כִּי עֲנֹשׁ נִשְׂא נְקָמָה (גְּדֹל-גְּדֹל-)	תּוֹסֵף תּוֹסֵף	וְעוֹד וְעוֹד	תִּצִּיל תִּצִּיל	אִם-אִם	כִּי-כִי	עֲנֹשׁ-עֲנֹשׁ	נִשְׂא-נִשְׂא	נְקָמָה-נְקָמָה	(גְּדֹל-גְּדֹל-)	גְּדֹל-גְּדֹל-	—
	ħesh-morati ħesh-morati	opet opet	ga-izbaviš ga-izbaviš	ako ako	jer jer	казну казну	ko-je-nosi ko-je-nosi	гнева гнева	великог великог	—	—	—
	H3254	H5750	H5337			H6066	H5375	H2534	H1419		H1486	

Velik gnev pokazuj kad praštaš kar, i kad oprostiš, posle većma pokaraj.

20	שָׁמַע שָׁמַע	עֲצָה עֲצָה	וּקְבַל וּקְבַל	מוֹסֵר מוֹסֵר	לִמְעַן לִמְעַן	תְּחַכֵּם תְּחַכֵּם	בְּאֶחְרֵיתָהּ בְּאֶחְרֵיתָהּ
	слушай слушай	совет совет	и-примай и-примай	поуку поуку	да-би да-би	омудрио омудрио	на-крају-свом на-крају-свом
	H8085	H6098	H6901	H4148	H4616	H2449	H0319

Slušaj savet i primaj nastavu, da posle budeš mudar.

21	רַבּוֹת רַבּוֹת	מַחְשְׁבוֹת מַחְשְׁבוֹת	בְּלִב־בְּלִב־	אִישׁ אִישׁ	וְעֵצָה וְעֵצָה	יְהוָה יְהוָה	הִיא הִיא	תִּקְוֶה תִּקְוֶה
	много-су много-су	планови планови	у-срцу у-срцу	човековом човековом	а-намера а-намера	Господња Господња	она она	се-остварује се-остварује
		H4284		H0376	H6098	H3068	H1931	

Mного ima misli u srcu čovečijem, ali šta Gospod naumi ono će ostati.

22	תְּאוֹנָה תְּאוֹנָה	אָדָם אָדָם	חֶסֶדוֹ חֶסֶדוֹ	וְטוֹב-וְטוֹב-	רֵשׁ רֵשׁ	מֵאִישׁ מֵאִישׁ	כֶּזֶב כֶּזֶב
	жеља-је жеља-је	човекова човекова	доброта-његова доброта-његова	и-бољи-је и-бољи-је	сиромах сиромах	од-човека од-човека	лажљивог лажљивог
	H8378	H0120			H7326	H0376	H3577

Želja čoveku treba da je da čini milost, a bolji je siromah nego laža.

23	יִרְאַת יִרְאַת	יְהוָה יְהוָה	לְחַיִּים לְחַיִּים	וְשִׁבַע וְשִׁבַע	לָלוּן לָלוּן	בֶּל-בֶּל-	יִפְקֹד יִפְקֹד	רָע רָע
	страх страх	Господњи Господњи	води-у-живот води-у-живот	и-сит и-сит	преноћиш преноћиш	не-бићеш не-бићеш	походен походен	злом злом
	H3374	H3068		H7649		H1077		

Strah je Gospodnji na život; u koga je on, boravi sit, niti ga pohodi zlo.

24	טִמְּוֹן טִמְּוֹן	עֲצָל עֲצָל	יָדוֹ יָדוֹ	בְּצִלְחַת בְּצִלְחַת	גַּם-גַּם-	אֶל-אֶל-	פִּיהוּ פִּיהוּ	לֹא לֹא	יִשְׁבְּנֶה יִשְׁבְּנֶה
	гура гура	лештина лештина	руку-своју руку-своју	у-чинију у-чинију	па-ни па-ни	до до	уста-својих уста-својих	не не	враћа-је враћа-је
	H2934	H6102	H3027	H6747	H1571	H0413	H6310	H3808	H7725

Lenjivac krije ruku svoju u nedra, ni k ustima svojim ne prinosi je.

25	לֵץ לֵץ	תִּכְהַ תִּכְהַ	וּפְתִי וּפְתִי	יַעֲרֵם יַעֲרֵם	וְהוֹכִיחַ וְהוֹכִיחַ	לִנְבוֹן לִנְבוֹן	יָבִין יָבִין	דַּעַת דַּעַת
	удари удари	подругљивца подругљивца	и-простодушан и-простодушан	ће-омуд ће-омуд	а-укори а-укори	разумног разумног	и-схватиће и-схватиће	знање знање
	H3887	H5221		H6191	H3198	H0995	H0995	H1847

Udri podsmevača da ludi omudra, i razumnog nakaraj da razume nauku.

26	מְשֻׁדָּד־מְשֻׁדָּד־	אָב אָב	יְבָרִיחַ יְבָרִיחַ	אִם אִם	בֵּן בֵּן	מְבִישׁ מְבִישׁ	וּמְחַפֵּיר וּמְחַפֵּיר
	ко-пљачка ко-пљачка	оца оца	и-тера и-тера	мајку мајку	син-је син-је	сраман сраман	и-бесрамотан и-бесрамотан
	H7703	H0001	H1272	H0517		H0954	H2659

Sin sramotan i prekoran upropašćuje oca i odgoni mater.

27	חָדַל-חָדַל-	בְּנִי בְנִי	לְשִׁמְעַ לְשִׁמְעַ	מוֹסֵר מוֹסֵר	לְשִׁנוֹת לְשִׁנוֹת	מֵאֲמָרֵי-מֵאֲמָרֵי-	דַּעַת דַּעַת
	престани престани	сине-мој сине-мој	да-слушаш да-слушаш	поуку поуку	само-да-би-скренуо само-да-би-скренуо	од-речи од-речи	знања знања
	H2308		H8085	H4148	H7686	H0561	H1847

Nemoj, sine, slušati nauke koja odvodi od reči razumnih.

28	עֵד עֵד	בְּלִיעַל בְּלִיעַל	וְלִיץ וְלִיץ	מִשְׁפָּט מִשְׁפָּט	וּפִי וּפִי	רְשָׁעִים רְשָׁעִים	יְבִלְעַ-יְבִלְעַ-	אָוֶן אָוֶן
	сведок сведок	неваљао неваљао	исмева исмева	правду правду	и-уста и-уста	безбожника безбожника	гутају гутају	безакоње безакоње
	H5707	H1100	H3887	H4941	H6310	H7563	H1104	H0205

Nevaljao сведок podsmeva se pravdi, i usta bezbožnika proždiru na nepravdu.

29	נְכֻוֹנוֹ נְכֻוֹנוֹ	לְלֻצִים לְלֻצִים	שְׁפָטִים שְׁפָטִים	וּמַתְלֻמוֹת וּמַתְלֻמוֹת	לְגוֹ לְגוֹ	כְּסִילִים כְּסִילִים
	припремљени-су припремљени-су	за-подругљивце за-подругљивце	судови судови	и-ударци и-ударци	за-леђа за-леђа	безумника безумника
		H3887	H8201	H4112		H3684

| Gotovi su podsmevačima sudovi i bezumnicima boj na leđa.